

1. Ich ging durch meinen Garten hin

J'ai descendu dans mon jardin

Deutscher Text:

Jutta-Irene Dehlwes-Grotefend

Satz: Heinz Lemmermann

Leicht schwebend und federnd

S
A

1./9. Ich ging durch mei - nen Gar - ten hin,
5. Drei klu - ge Wor - te auf La - tein:
"Oh fal - le nie auf Män - ner rein,
(1./9. *J'ai des - cen - du dans mon jar - din,*
(5. *Il me dit trois mots en la - tin,*

T
B

2

wollt pflü - cken ei - nen Ros - ma - rin. } Schö - ner ro - ter
sie tau - gen nichts, drum lass sie sein! }

*pour y cueil - lir du ro - ma - rin. } Gen - til coq' - li -
que les hommes ne va - lent ri - en. }*

T
B

6

(Schluss) Tempo anziehen

Mohn, ihr Da - men, schö - ner jun - ger ro - ter Mohn. 2. Eh ich das
6. "Ach, kaum was

poco ritard.
cot, mes - da - mes, gen - til coq' - li - cot nou - veau. 2. *Pour y cueil -
6. *Que les hommes**

T
B

Der Text ist Eigentum der Eres Edition. Aufführungen melden Sie bitte der GEMA.
© 2007 by Eres Edition, 28865 Lilienthal / Bremen

Eres 3504-1

Heinz Lemmermann

Schöner roter Mohn

Drei Sätze für gemischten Chor nach Liedern aus Frankreich für gemischten Chor

1. Ich ging durch meinen Garten hin * [J'ai descendu dans mon jardin](#)
2. In meines Vaters Garten * [Auprès de ma blonde](#)
3. Mondschein fällt ins Zimmer * [Au clair de la lune](#)

ISMN 979-0-2024-3504-5 Themenbereiche * [Frankreich](#) * Sprache: deutsch / [französisch](#)

© by Eres Edition, D-28865 Lilienthal / Bremen www.eres-musik.de – info@eres-musik.de

Die einzelnen Lieder sind in Chorstärke als Sonderdruck lieferbar.

Die drei Chorsätze französischer Volkslieder für gemischten Chor wurden mit neuen deutschen Textübertragungen von Jutta-Irene Dehlwes-Grotefend versehen. Die Lieder sind in anderen Textübertragungen recht bekannt, diese entbehren jedoch jener Finesse, die gerade den Reiz der Lieder ausmacht. Texte unterliegen - wie alle Dinge im Leben - einem Zeitgeist. Wir haben das Vergnügen, Ihnen hier eine hochinteressante Chorausgabe vorlegen zu können. Neben der neuen Nachtextierung sind auch die Originaltexte unterlegt, was eine weitere Forderung der Chorsängerinnen und Chorsänger erfüllt.

Dieser Chorzyklus ist eine der letzten Arbeiten unseres im Juni 2007 verstorbenen Komponisten.

eres

2. In meines Vaters Garten

Après de ma blonde

Deutscher Text:
Jutta-Irene Dehlwes-Grotefend

Satz: Heinz Lemmermann

Leichtfüßig und pointiert

The musical score is written for Soprano (S) and Alto (A) voices in the upper system, and Tenor (T) and Bass (B) voices in the lower system. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 6/8. The tempo/style marking is 'Leichtfüßig und pointiert'. The score consists of three systems of music. The first system includes four German verses and one French verse. The second system starts with a measure number '3' and contains three German verses and one French verse. The third system starts with a measure number '6' and contains three German verses and one French verse. The lyrics are printed below the vocal lines, with some words underlined to indicate phrasing or emphasis.

mp

1. In mei - nes Va - ters Gar - ten die
2. Die Wach - tel hört bei Ta - ge, das
3. Sie singt für al - le Mäd - chen, die
4. Ich gäb' da - für die Tür - me, von
1. *Dans le jar - din d'mon pé - re les*

li - la Veil - chen - blühn, und Vö - gel al - ler
Reb - huhn bei der Nacht, und auch die Tur - tel -
oh - ne Lieb - sten sind. Für mich wohl kaum, da
Not - re Dame, Pa - ris, vom ganz - zen Land die
li - las sont fleu - ris. Tous les ois - eaux du

Ar - ten baun dort ihr Nest ins Grün.
tau - be, was ihr mein Täub - chen klagt.
mei - ner die Frei - heit bald ge - winnt.
Glo - cken, Ver - sailles und Saint De - nis.
mon - de y vien - nent fair' leurs nids.

Der Text ist Eigentum der Eres Edition. Aufführungen melden Sie bitte der GEMA.
© 2007 by Eres Edition, 28865 Lilienthal / Bremen

Eres 3504-2

3. Mondschein fällt ins Zimmer

*Au clair de la lune*Deutscher Text:
Jutta-Irene Dehlwes-Grotefend

Satz: Heinz Lemmermann

Vorspann vor Strophe 1

S
A

T
B

mp

Mond - schein fällt ins Zim - mer.
Au - clair de la lu - ne.

3

Ausdrucksvoll erzählend

mp

1. Mond - schein fällt ins Zim - mer, Pier - rot hörst du
 2. Aus dem Schlaf ge - ris - sen gähnt der Freund hin -
 3. In dem Mon - den - schei - ne klopft er an die
 4. Mond - schein fällt ins Zim - mer, se - hen kann man
 1.-4. *Au clair de la lu - ne,* 1. *mon a - mi Pier -*
 2. *Pier - rot ré - pon -*
 3. *l'ai - ma - ble Lu -*
 4. *on n'y voit qu'un*

mp

6

mich? Schrei - ben kann ich nim - mer,
 aus: "Lieg schon in den Kis - sen,
 Tür: "Ist sie wohl al - lei - ne?
 kaum: Sucht man denn noch im - mer
 rot, *pré - te moi ta plu - me,*
 dit: *"Je n'ai pas de plu - me,*
 bin, *frap - pe chez la bru - ne,*
 peu: *On cher - cha de plu - me,*

Der Text ist Eigentum der Eres Edition. Aufführungen melden Sie bitte der GEMA.
© 2007 by Eres Edition, 28865 Lilienthal / Bremen

Eres 3504-3

Deutsche Texte von Jutta-Irene Dehlwes-Grotefend